

PROGRAMMA MISCELAZIONE BAGNO
BATH MIXING PROGRAM
PROGRAMME DU MITIGEUR POUR LA SALLE DE BAIN
BAD-MISCHUNGSPROGRAMM
PROGRAMA MEZCLADORES BAÑO
ПРОГРАММА СМЕСИТЕЛЕЙ ДЛЯ ВАННОЙ
ΛΟΥΤΡΟ ΠΟΥ ΑΝΑΜΙΓΝΥΕΙ ΤΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
浴室混水产品

RETTANGOLO

Art. 30901

Art. 30903

Art. 11983

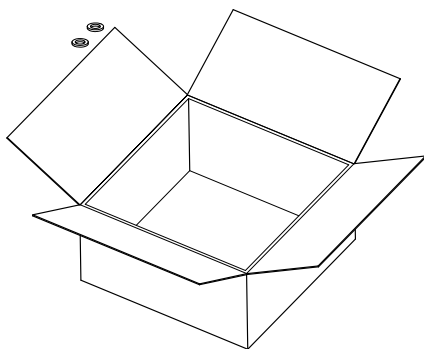
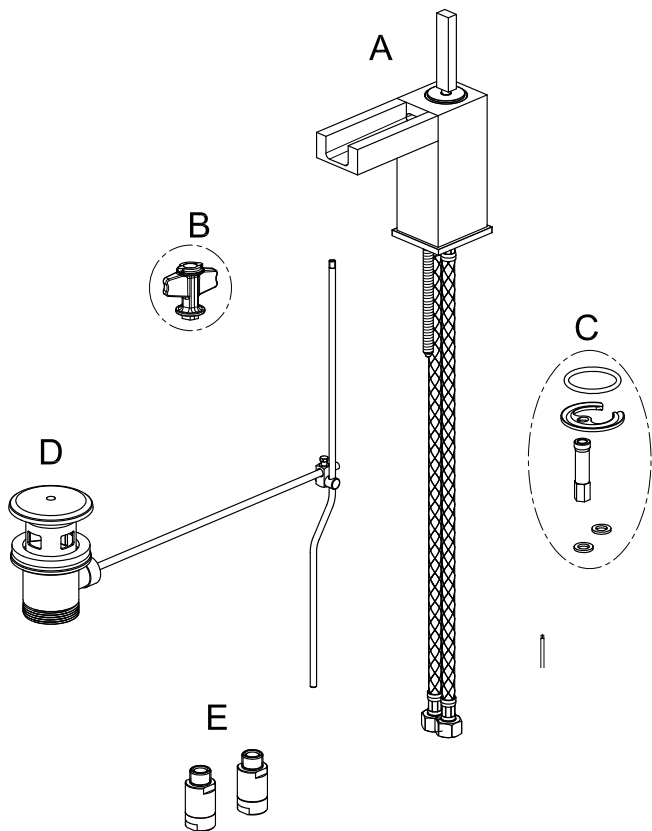
GESSI 

Gessi SpA - Parco Gessi

13037 Serravalle Sesia (Vercelli) - Italy

Phone +39 0163 454111 - Facsimile +39 0163 459273

www.gessi.com - gessi@gessi.it



Contenuto della confezione:

- A - Miscelatore
- B - Chiave per manutenzione
- C - Set di fissaggio
- D - Dispositivo di scarico
- E - Porta-valvolina di ritegno

Package content:

- A - Mixer
- B - Maintenance wrench
- C - Fastening set
- D - Drain device
- E - Restraint valve-holder

Contenu de l'emballage:

- A - Mélangeur
- B - Clé pour entretien
- C - Set de fixation
- D - Dispositif de vidange
- E - Porte soupape de tenue

Inhalt der Verpackung:

- A - Mischbatterie
- B - Wartungsschlüssel
- C - Befestigungsset
- D - Ablaufventil
- E - Halterung für das Rückschlagventil

Contenido del embalaje:

- A - Mezclador
- B - Llave de mantenimiento
- C - Juego de fijación
- D - Dispositivo de desagüe
- E - Porta-válvula de retención

Содержимое упаковки

- A - Смеситель
- B - Ключ для обслуживания
- C - Комплект крепления
- D - Донный клапан
- E - Держатель стопорного клапана

Περιεχόμενο συσκευασίας:

- A - Μπαταρία
- B - Κλειδί συντήρησης
- C - Σετ στερέωσης
- D - Διάταξη εκροής
- E - Υποδοχή βαλβίδας περιορισμού

包装内含:

- A - 混水器
- B - 保养扳手
- C - 固定套件
- D - 放水装置
- E - 停止阀管座

Prima dell'installazione e messa in funzione

Attenzione! I tubi d'alimentazione devono essere sciacquati con cura prima dell'installazione del miscelatore, in modo che non rimangano trucioli, residui di saldatura o canapa, o altre impurità all'interno dei tubi. Attraverso tubazioni non sciacquate a fondo o attraverso la rete idrica generale, nel miscelatore possono entrare corpi estranei in grado di danneggiare le guarnizioni/guarnizioni ad anello. Al fine di garantire una lunga durata del prodotto installare i rubinetti sottolavabo dotati di filtro, da pulire periodicamente.

DATI TECNICI

- Pressione minima d'esercizio 0,5 bar
- Pressione massima d'esercizio 5 bar
- Pressione d'esercizio consigliata 3 bar (in caso di pressione dell'acqua superiore ai 5 bar si consiglia l'installazione di riduttori di pressione)

Before installation and setting to work

Attention! The feeding pipes have to be rinsed thoroughly before the installation of the mixer, so that no shavings, welding or hemp residual or other dirt can be found in the pipes. Foreign bodies can enter the mixer through the rinsed pipes or the general water plant and could damage the washers/ring washers. In order to guarantee a long use of the product, install the angle valve equipped with filter and clean them regularly.

TECHNICAL DATA

- Minimum working pressure 0,5 bar
- Maximum working pressure 5 bar
- Recommended working pressure 3 bar (in case of water pressure higher than 5 bar it is recommended to install pressure reducers)

Avant l'installation et la mise en fonction

Attention! Les tubes d'alimentation doivent être rincés avec soin avant l'installation du mélangeur, de façon qu'il ne reste pas de riblons, de restes de soudure ou de chanvre, ou d'autres saletés à l'intérieur des tubes. A travers les tuyauteries qui ne sont pas bien rincées ou à travers l'installation hydrique générale, des corps étrangers peuvent entrer dans le mélangeur et abîmer les joints/ les joints à anneau. Dans le but de garantir une longue durée du produit, instaure les robinets sous lavabo munis du filtre et nettoie-les régulièrement.

DONNÉES TECHNIQUES

- Pression minimum d'exercice 0,5 bar
- Pression maximum d'exercice 5 bar
- Pression d'exercice conseillée 3 bar (en cas de pression de l'eau supérieure aux 5 bar nous conseillons l'installation de réducteurs de pression)

Vor der Installation und Inbetriebnahme

Achtung! Die Zuleitungsrohre müssen vor dem Installieren der Armatur gründlich durchgespült werden, damit keine Späne, Löt - Hanfreste oder andere Unreinheiten zurückbleiben. Bei nicht durchgespülten Rohrleitungen oder durch die Wasseranlage allgemein können Fremdkörper in die Armatur geraten und die Dichtungsscheiben/ Dichtungen beschädigen. Um eine lange Dauer dem Produkt zu gewährleisten, installieren Sie die Wasserhahne Unterwaschbecken mit einem Filter, das regelmäßig gereinigt werden muss.

TECHNISCHE DATEN

- Minimaler Betriebsdruck 0,5 bar
- Maximaler Betriebsdruck 5 bar
- Empfohlener Betriebsdruck 3 bar (sollte der Wasserdruck einen Wert von 5 bar überschreiten, empfiehlt es sich Druckminderventile zu installieren)

Antes de la instalación y la puesta en función

¡Cuidado! Los tubos de alimentación tienen que ser enjuagados a fondo antes de la instalación del mezclador de manera que no queden virutas, residuos de soldadura o cáñamo u otras impurezas en los tubos. A través de tubería no bien enjuagada o de la red hídrica en general, en el mezclador pueden entrar cuerpos extraños capaces de dañar los empaques/anillos de cierre. Para garantizar un plazo largo de vida del producto, instalen las llaves de paso con filtro debajo del lavabo y límpienlas periódicamente.

DATOS TÉCNICOS

- Presión mínima de ejercicio 0,5 bar
- Presión máxima de ejercicio 5 bar
- Presión de ejercicio aconsejada 3 bar (en caso de presión del agua superior a los 5 bar, les aconsejamos instalar unos reductores de presión)

Перед установкой и началом использования

Внимание! Перед установкой смесителя необходимо тщательно промыть водопроводные трубы, чтобы в них не оставались стружка, шлак от сварки, лен или другие посторонние тела. Через плохо промытые водопроводные трубы или через общую водопроводную сеть в смеситель могут попасть посторонние тела, способные повредить уплотнения и уплотнительные кольца. Для обеспечения долговечности изделия устанавливайте лишь только краны с фильтрами, которые должны периодически очищаться.

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΔΑΝΥΕ

- Минимальное рабочее давление: 0,5 бар
- Максимальное рабочее давление: 5 бар
- Рекомендованное рабочее давление 3 бар (в случае давления воды, превышающего 5 бар, рекомендуется установка редукторов давления).

Πριν την τοποθέτηση και τη θέση σε λειτουργία

Προσοχή! Οι σωλήνες τροφοδοσίας πρέπει να ξεπλυθούν με νερό προσεκτικά πριν από την τοποθέτηση της μπαταρίας αναμίκτη, έτσι ώστε να μην υπάρχει η παρουσία приονιδιών, υπολειμμάτων από τη συγκόλληση ή καννάβι, ή άλλες ακαθαρσίες στο εσωτερικό των σωλήνων. Μέσα από τις σωληνώσεις που δεν έχουν ξεπλυθεί σωστά ή μέσα από το γενικό δίκτυο ύδρευσης, μπορούν να εισέλθουν στη μπαταρία αναμίκτη ξένα σώματα που μπορούν να καταστρέψουν τα παρεμβύσματα/παρεμβύσματα δακτύλιους. Για να εξασφαλιστεί μία μεγάλη διάρκεια ζωής του προϊόντος τοποθετήστε τις μπαταρίες που διαθέτουν φίλτρο κάτω από το νιπτήρα, και να το καθαρίζετε περιοδικά.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

- Ελάχιστη πίεση λειτουργίας 0,5 bar
- Μέγιστη πίεση λειτουργίας 5 bar
- Συνιστώμενη πίεση λειτουργίας 3 bar (σε περίπτωση πίεσης του νερού μεγαλύτερη από 5 bar συνιστάται η τοποθέτηση μειωτήρων πίεσης)

安装和启用前

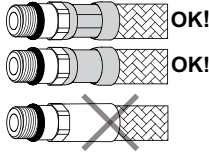
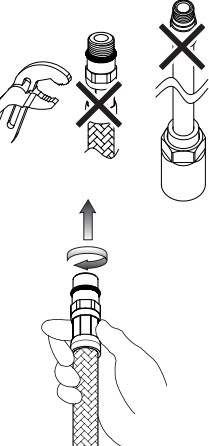
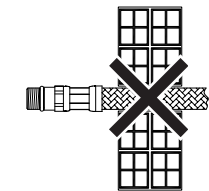

小心! 安装混水器前应仔细清洗供水管，以避免有碎屑、焊接余料、纤维制品或其他杂质残留于管内。异物可通过未彻底清洗的管路系统或供水网管进入混水器，容易对密封垫圈/O型圈产生损害。为保证本产品拥有较长的使用寿命，请安装配备有过滤装置的进水接头，并定期清洗。

技术参数


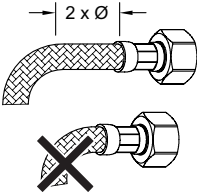
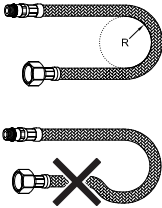
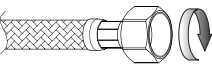
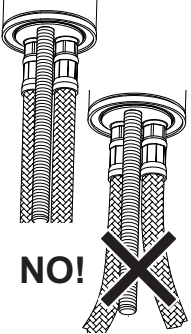
- 最小工作压力为0.5巴
- 最大工作压力为5巴
- 建议采用的工作压力为3巴（如果水压超过5巴建议安装减压阀）

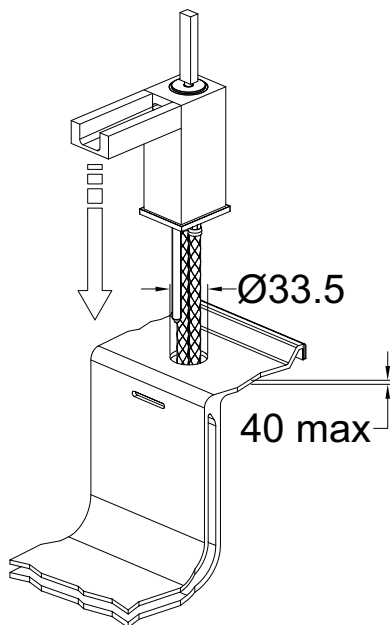
PRELIMINARI - PRE-INSTALLATION INFORMATION - PRÉALABLES - VORBEREITUNG -
PRELIMINARES - ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОДГОТОВКА - ΠΡΟΕΡΓΑΣΙΕΣ - 引言

- Il rispetto di tali indicazioni, mantiene i diritti di garanzia, garantisce le caratteristiche dichiarate dei prodotti e ne assicura la completa affidabilità.
- Respecting this indications, will maintain the warranty rights, ensures the declared properties of the products and warrant the complete reliability.
- Le respect de ces indications, assure les droits de garantie, garantit les caractéristiques déclarées des produits et il en assure la complète fiabilité.
- Die Beachtung der Hinweise zur Benutzung erhaltet die Garantierechte, absichert die angegebene Eigenheiten der Produkten und gewährleistet die komplette Zuverlässigkeit.
- El respeto de dichas indicaciones, mantiene los derechos de garantía, garantiza las características declaradas de los productos y asegura su perfecta fiabilidad.
- Соблюдение этих указаний позволяет сохранить право на гарантийное обслуживание, обеспечивает заявленные характеристики изделия и его надежность.
- Η τήρηση των υποδείξεων αυτών, διατηρεί τα δικαιώματα της εγγύησης, εξασφαλίζει τα χαρακτηριστικά που δηλώνονται σχετικά με τα προϊόντα και διασφαλίζει την πλήρη αξιοπιστία τους.
- 遵守下述操作说明, 能使您拥有获得保修服务的权利, 同时能使产品发挥其所描述的效能, 保证产品能令您满意放心。

	<ul style="list-style-type: none"> - Prima dell'installazione controllare la presenza e l'integrità delle graffiature da ambo i lati dei flessibili. - Before assembling the hose, please check the appropriate crimping of both sides of the hoses. - Avant l'installation contrôler à la présence et l'intégrité des graffiures d'ambo les côtés des flexibles. - Vor der Installation, ist es zu überprüfen, ob die Falze auf beiden Seiten vorhanden und unversehrt sind. - Antes de la instalación controlen la presencia y la integridad de las grapas en ambos los lados de los flexibles. - Перед установкой проверьте наличие и сохранность опрессовки на обоих концах гибких шлангов. - Πριν την εγκατάσταση ελέγξτε την παρουσία και την ακεραιότητα των συρραπτικών συνδέσεων και από τις δύο πλευρές των εύκαμπτων σωλήνων. - 安装前, 检查混水器的外壳, 并查看两侧软管的管接是否完好。
	<ul style="list-style-type: none"> - Non serrare con utensili. - Don't tighten by tools. - Ne pas serrer avec des outils. - Ziehen Sie nicht durch Werkzeuge fest. - No cerrar con herramienta. - Не затягивайте при помощи инструмента. - Μην σφίγγετε με εργαλεία. - 请勿使用工具拧紧混水器。 <ul style="list-style-type: none"> - Avvitare i raccordi con tenuta OR a mano fino a percepire una battuta meccanica. - Hand-tighten O-ring seal connectors until feeling a mechanical rest. - Visser les raccords avec la tenue OR à la main, jusq' à percevoir une battue mécanique. - Schrauben Sie die Verbindungen mit einer O-Ringdichtung von Hand ein bis man einen mechanischen Schlag bemerkt. - Atornillar los racores con junta OR manualmente hasta percibir un contacto mecánico. - Завинчивайте соединения с уплотнительными кольцами вручную, до механического упора. - Βιδώστε τα ρακόρ με παρέμβυσμα στεγανότητας OR με το χέρι μέχρι να αντιληφθείτε ένα μηχανικό κλείσιμο. - 连接接头时使用O形密封圈, 旋转至感觉拧不动后方可停止。
	<ul style="list-style-type: none"> - Non incassare il condotto nel muro. - Don't set the hose in the wall. - Ne pas encaisser le conduit dans le mur. - Bauen Sie die Rohrleitung in die Mauer nicht ein. - No empotren el tubo en la pared. - Не встраивайте шланг в стену. - Μην εντοιχίζετε το σωλήνα στον τοίχο. - 请勿将管道埋入墙体中。
	<ul style="list-style-type: none"> - Non installare il flessibile in torsione o in tensione. - Tighten the hose without any twis or tension. - Ne pas installer le flexible en torsion ou en tension. - Bei der Installation des Schlauchs sorgen Sie dafür, dass er nicht verdreht bzw. gespannt wird. - No instalen el flexible torciéndolo o tensándolo. - Не допускайте перекручивания или натяжения гибкого шланга. - Μην εγκαθιστάτε τον εύκαμπτο σωλήνα στρίβοντάς τον ή τεντωμένο. - 安装软管时, 请勿使其保持绞拧或绷紧的形态。

PRELIMINARI - PRE-INSTALLATION INFORMATION - PRÉALABLES - VORBEREITUNG -
PRELIMINARES - ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОДГОТОВКА - ΠΡΟΕΡΓΑΣΙΕΣ - 引言

	<ul style="list-style-type: none"> - Il contatto prolungato con sostanze pur blandamente aggressive, può determinare il danneggiamento della treccia ed il conseguente scoppio del flessibile. - Prolonged contact wit any substance, even scarcelly aggressive, can cause external braid damage and subseqnent flexible burst. - Le contact prolongé avec des substances, même peu agressives, il peut déterminer l'endommagement de la tresse et l'éclat conséqnent du flexible. - Der anhaltende Umgang mit Stoffen, die auch zart aggressiv wirken können, kann zur Beschädigung des Geflechtes und infolgedessen zum Rohrbruch führen. - El contacto prolongado con sustancias, aun si poco agresivas, puede causar daño a la trenza y la consiguiente ruptura del flexible. - Продолжительный контакт, даже с не очень едкими веществами, может привести к повреждению оплетки с последующим разрывом гибкого шланга. - Η παρατεταμένη επαφή με έστω και ελαφρώς δυνατές ουσίες, μπορεί να προκαλέσει την καταστροφή της πλεξίδιας και την επακόλουθη έκρηξη του εύκαμπτου σωλήνα. - 软管表面若长期接触任何类型的侵蚀性物质，均可能造成其表层组织的损毁，随之引起软管的爆裂。
	<ul style="list-style-type: none"> - Prima dell' inizio della curvatura lasciare un tratto rettilineo di almeno 2 volte il diametro esterno. - Before bending the hose please consider a straight part of 2 times the external diameter. - Vor dem Beginn der Biegung stellen Sie sicher, dass es einen geradlinigen Abschnitt gibt, dessen Länge mindestens zweimal höher als der Außendurchmesser sein soll. - Antes del inicio de la curvatura dejen un tramo rectilíneo de por lo menos 2 veces el diámetro exterior. - Перед началом поворота оставьте прямолинейный участок шланга длиной в 2 наружных диаметра. - Πριν αρχίσει η καμπύλωση αφήστε ένα ευθύγραμμο τμήμα ίσο με τουλάχιστον 2 φορές την εξωτερική διάμετρο. - 弯曲软管前，保留其中的一段直管，其长度应至少为软管外径的两倍。
	<ul style="list-style-type: none"> - Rispettare il raggio minimo di curvatura (DN= diametro interno nominale): - Maintain minimum bend radius (DN= nominal internal diameter): - Respecter le rayon minimum de courbure (DN= diamètre interne nominale): - Halten Sie den mindeste Biegungshalbmesser ein (DN= Innerer nominell Durchmesser): - Respeten el radio mínimo de curvatura (DN= diametro interno nominl): - Соблюдайте минимальный радиус поворота (DN= номинальный внутренний диаметр): - Τηρήστε την ελάχιστη ακτίνα καμπύλωσης (DN= εσωτερική ονομαστική διάμετρος): - 弯曲软管时，曲率半径不要小于规定的最小值。（DN=公称内径）： <p>DN6 = Ø25mm DN8 = Ø30mm DN10 = Ø35mm DN13 = Ø45mm</p>
	<ul style="list-style-type: none"> - Avvitare i raccordi con tenuta a guarnizione (dadi) a mano più 1/4 di giro con chiave appropriata. - Hand-tighten connectors with gasket seal (nuts) then apply 1/4 turn using an appropriate wrench. - Visser les raccords avec le joint d'étanchéité (écrous) à la main plus 1/4 de tour avec une clé appropriée. - Schrauben Sie die Rohranschlüsse mit Dichtung (Schraubenmutter) erstens von Hand, und danach um 90° mit einem geeigneten Schlüssel ein. - Atornillen los racores con junta de cierre (tuercas) manualmente más un 1/4 de vuelta con una llave adecuada. - Завинчивайте соединения (гайки) с уплотнительными прокладками вручную до упора и еще на 1/4 оборота при помощи подходящего гаечного ключа. - Βιδώστε τα ρακόρ με παρέμβυσμα στεγανότητας (παξιμόδια) με το χέρι περισσότερο από 1/4 της στροφής με κατάλληλο κλειδί. - 连接接头时使用垫圈密封装置（螺母），手工操作后，利用合适的扳手再旋转四分之一圈。
	<ul style="list-style-type: none"> - Dopo il montaggio evitare sollecitazioni laterali anche minime (es. durante il fissaggio del tirante o dell'astina dello scarico). - Do not expose the hose to lateral stress nor overtight by any tool (ex. during the installation of the faucet stud or the drain pop-up lever). - Après le montage il faut éviter des sollicitations latérales même moindres, avec n'importe quel outil (ex. pendant la fixation du tirant ou de la tige de décharge). - Nach der Montage, vermeiden Sie auch die mindesten lateralen Spannungen, mit Werkzeugen jeglicher Art (z.B. Bei dem Festklemmen der Spannstange bzw. des Stäbchens). - Después del montaje, eviten las sollicitaciones laterales, aun mínimas, con todo tipo de herramienta (por ejemplo durante la fijación del tirante o de la varilla de desague). - После монтажа не допускайте даже минимальных боковых воздействий (напр., во время крепления тяги или штанги слива). - Μετά την τοποθέτηση αποφύγετε έστω και ελάχιστες πλευρικές πιέσεις (π.χ. κατά τη στερέωση του συνδετικού αξονίσκου ή της ράβδου της εκροής). - 装配完成后避免任何测向的应力（如固定拉杆或放水阀活塞杆时）。



INSTALLAZIONE

Prima di inserire il monocomando nel foro del lavello assicurarsi che la guarnizione di base sia ben posizionata nella propria sede e che i flessibili di alimentazione e l'asta di comando dello scarico siano ben avvitati al corpo del rubinetto.

Inserire il miscelatore nel foro del lavabo orientando la bocca di erogazione verso la vasca di quest'ultimo ed assicurarsi che la guarnizione di base sia ben posizionata nella propria sede alla base del rubinetto.

INSTALLATION

Before inserting the faucet into the hole of the sink, make sure that the base gasket are correctly positioned in its own recess and that the supply flexible hose and the the exhaust control rod are well tightened to the body of the tap.

Insert the mixer in the hole of the sink orienting the supply spout towards its basin and make sure the base gasket is properly positioned in its seat at the base of the tap.

INSTALLATION

Avant d'introduire le monocommande dans le trou de l'évier il faut s'assurer que le joint de base soit bien positionné à sa place et que les tubes flexibles d'alimentation et la tige de l'écoulement soient bien vissés au corps du robinet.

Insérer le mitigeur dans le trou du lavabo orientant la bouche de débit vers la vasque de ce dernier et vérifier que la gaine de base est bien positionnée dans son siège à la base du robinet.

INSTALLATION

Bevor man die Mischbatterie in die Bohrung des Waschbeckens einführt, muß man sich vergewissern, dass die Basisdichtung perfekt in ihrem Sitz positioniert ist, und dass die Versorgungsschläuche und den Steuerstab gut am Armaturenkörper festgeschraubt sind.

Die Mischbatterie in die Bohrung im Waschbecken einsetzen, wobei man den Auslauf in Richtung Becken orientiert und sich vergewissert, dass die Dichtung korrekt in ihrem Sitz auf der Unterseite der Armatur positioniert ist.

INSTALACIÓN

Antes de introducir el grifo en l'agujero del fregadero asegúrense que las junta de base se encuentra en su propio asiento y que los flexibles de alimentación y la la varilla de mando del desagüe estén bien atornillados al cuerpo del grifo.

Introduzcan el mezclador en el hueco del lavabo orientando el caño de erogación hacia la cuba y asegúrense que la junta de base quede bien posicionada en su propio asiento en la base del grifo.

УСТАНОВКА

Перед тем, как вставить однорычажный смеситель в умывальник, убедитесь, что прокладка под основанием правильно установлена в ее гнезде, и что гибкие шланги и штанга управления сливом надежно привинчены к корпусу крана.

Установите смеситель на отверстие умывальника, поворачивая излив в сторону раковины, и убедитесь, что уплотнение на основании хорошо установлено в его гнезде на основании крана.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

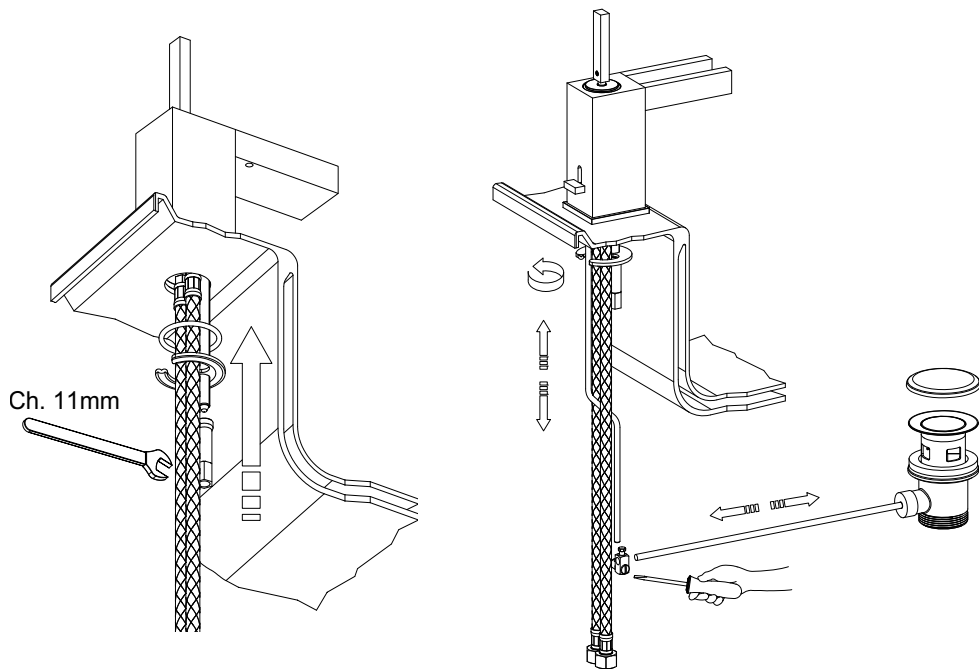
Πριν να τοποθετήσετε τη μπαταρία μονής εντολής στην οπή του νιπτήρα βεβαιωθείτε ότι το παρέμβυσμα της βάσης είναι τοποθετημένο καλά μέσα στην έδρα του και ότι οι εύκαμπτοι σωλήνες τροφοδοσίας και η ράβδος εντολής της εκροής είναι καλά βιδωμένοι στο σώμα της μπαταρίας.

Τοποθετήστε τον αναμίκτη μέσα στην οπή του νιπτήρα κατευθύνοντας το στόμιο παροχής προς τη μπανιέρα αυτού του τελευταίου και βεβαιωθείτε ότι η φλάντζα βάσης έχει τοποθετηθεί σωστά στην έδρα της στη βάση της βρύσης.

安装

在将单孔混水器嵌入水槽孔上前，确保底部的密封圈已安放于正确的位置，同时供水软管和放水阀操纵杆与阀体连接完好。

将混水器嵌入水池的孔眼，并转动出水装置，使其朝向水池，同时确保底部的密封圈已安放于龙头下方的正确位置。



INSTALLAZIONE (continua...)

Posizionare sulla vite prigioniera la guarnizione sagomata e la flangia. Serrare a fondo il tirante utilizzando una chiave da 11 mm.

Collegare l'astina di comando dello scarico alla piletta per mezzo del morsetto a snodo.

INSTALLATION (continues...)

Place the shaped gasket and the flange on the stud bolt. Tighten up the tie rod by using a 11 mm key.

Connect the exhaust control rod to the drain by means of the articulated clamp.

INSTALLATION (continue...)

Placer sur le boulon prisonnier le joint façonné et la bride. Serrer à fond le tirant en utilisant une clé de 11 mm.

Raccorder la tige de commande de l'écoulement au fouloir au moyen de l'étau articulé.

INSTALLATION (folgt...)

Sowie den Flansch auf der Stiftschraube positionieren. Die Zugstange unter Einsatz eines 11 mm Schlüssels bis zum Anschlag anziehen.

Den Steuerstab vom Ablauf mittels der Gelenkklemme am Ablauf anschließen.

INSTALACIÓN (continúa...)

Posicionen sobre el espárrago la junta moldurada y la brida. Cierren hasta el fondo el tirante utilizando una llave de 11 mm.

Conecten la varilla de mando del desagüe a la válvula mediante el enganche articulado.

УСТАНОВКА (продолжение...)

Установите на резьбовую шпильку фасонное уплотнение и фланец. Затяните до упора тягу ключом на 11 мм.

Соедините штангу управления сливом со сливным механизмом при помощи шарнирного зажима.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ (συνεχίζεται...)

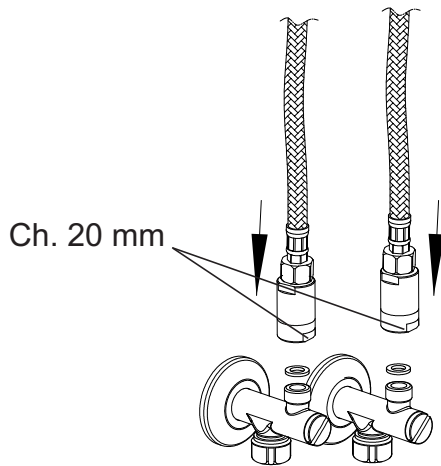
Τοποθετήστε το σχηματισμένο παρέμβυσμα και τη φλάντζα στη φυτευτή βίδα. Σφίξτε τον ελκυστήρα χρησιμοποιώντας ένα κλειδί 11 mm.

Συνδέστε τη ράβδο ελέγχου εξαγωγής με την αποχέτευση με τη βοήθεια του αρθρωτού σφινγκήρα.

安装 (继续...)

将模压密封圈及法兰安装于双头螺栓之上。使用11毫米规格的扳手将拉杆锁死。

使用球铰链将放水阀操纵杆与排水管相接合。



INSTALLAZIONE (continua...)

Effettuare l'allacciamento dei flessibili di alimentazione alla rete idrica interponendo a quest'ultima i porta-valvolina di ritegno.

INSTALLATION (continues...)

Carry out the connection of the feeding flexible hoses to the water net interposing the restraint valve holder with the last one.

INSTALLATION (continue...)

Effectuer la liaison des flexibles d'alimentation au réseau hydrique en interposant avec cette dernière les porte soupapes de tenue.

INSTALLATION (folgt...)

Den Anschluss der Versorgungsschläuche an dem Wassernetz durchführen, wobei man bei dem Letzteren die Halterungen für das Rückschlagventil einlegt.

INSTALACIÓN (continúa...)

Efectúen la conexión de los flexibles de alimentación a la red hídrica interponiendo los porta-válvula de retención.

УСТАНОВКА (продолжение...)

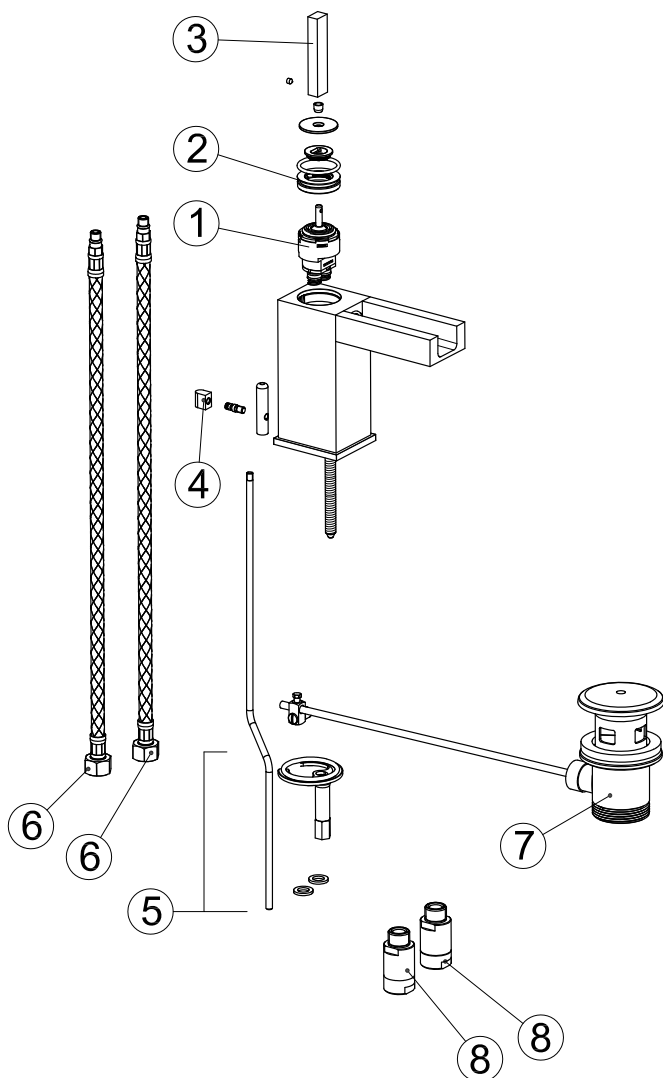
Выполните подключение гибких шлангов к водопроводной сети, устанавливая в точке подключения держатель запорного клапана.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ (συνεχίζεται...)

Κάντε τη σύνδεση των εύκαμπτων σωλήνων τροφοδοσίας με το δίκτυο ύδρευσης παρεμβάλλοντας στο τελευταίο τους υποδοχείς-βαλβιδίτσας συγκράτησης.

安裝 (继续...)

将供水软管连接到水网，在后者中放入截止阀安装座。



Parti di ricambio:

- 1 - Cartuccia
- 2 - Ghiera di serraggio cartuccia
- 3 - Maniglia completa
- 4 - Pomolo + asta salterello
- 5 - Set di fissaggio
- 6 - Flessibili di alimentazione
- 7 - Dispositivo di scarico
- 8 - Porta-valvolina di ritegno

Spare parts:

- 1 - Cartridge
- 2 - Cartridge fastening ring nut
- 3 - Complete lever
- 4 - Knob + pop-up waste rod
- 5 - Fastening set
- 6 - Supply hoses
- 7 - Drain device
- 8 - Restraint valve-holder

Pièces de rechange:

- 1 - Cartouche
- 2 - Virole de fixation cartouche
- 3 - Levier complet
- 4 - Poignée + tige trette vidange
- 5 - Set de fixation
- 6 - Flexible d'alimentation
- 7 - Dispositif de vidange
- 8 - Porte soupape de tenue

Ersatzteile:

- 1 - Kartusche
- 2 - Verschraubung Kartusche
- 3 - Bediengriff komplett
- 4 - Griff + Gestänge
- 5 - Befestigungsset
- 6 - Flexanschlusschlauch
- 7 - Ablaufventil
- 8 - Halterung für das Rückschlagventil

Piezas de repuesto:

- 1 - Cartucho
- 2 - Virola de fijación del cartucho
- 3 - Palanca completa
- 4 - Pomo + varilla desagüe automático
- 5 - Juego de fijación
- 6 - Flexibles de alimentación
- 7 - Dispositivo de desagüe
- 8 - Porta-válvula de retención

Закпасные части:

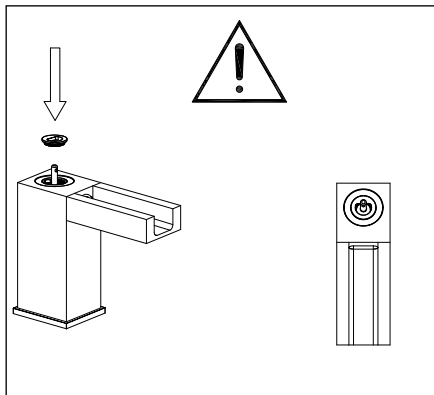
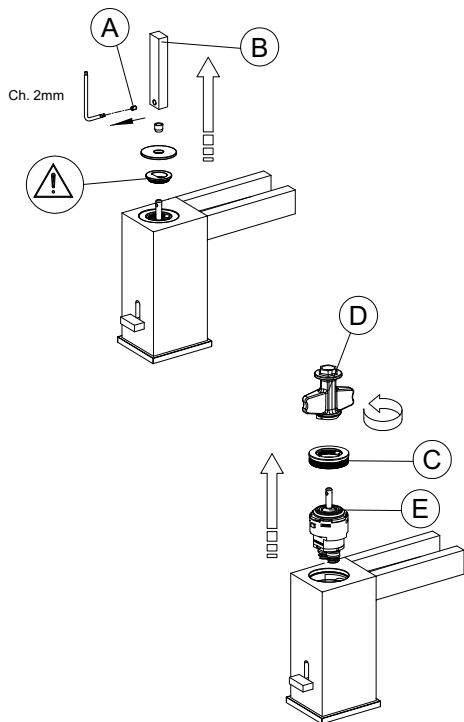
- 1 - Картридж
- 2 - Крепежная гайка картриджа
- 3 - Ручка в сборе
- 4 - Круглая ручка + стержень слива
- 5 - Комплект крепления
- 6 - Питательный шланг
- 7 - Донный клапан
- 8 - Держатель стопорного клапана

Ανταλλακτικά:

- 1 - Φυσιγγιο
- 2 - Δακτύλιος σύσφιξης φυσιγγίου
- 3 - Πλήρης λαβή
- 4 - Πόμολο + ράβδος μοχλού
- 5 - Σετ στερέωσης
- 6 - Σωλήνες τροφοδοσίας
- 7 - Διάταξη εκροής
- 8 - Υποδοχή βαλβίδας περιορισμού

备件:

- 1 - 阀芯
- 2 - 阀芯固定用环形螺母
- 3 - 手柄总成
- 4 - 球形把手+顶杆
- 5 - 固定套件
- 6 - 进水软管
- 7 - 放水装置
- 8 - 停止阀管座



SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA

Prima di effettuare tale operazione, assicurarsi che l'acqua della rete idrica sia chiusa.

Svitare il grano di fissaggio (A), sfilare la leva della maniglia (B) dalla cartuccia (E) ed estrarre i componenti assemblati. Svitare la ghiera di fissaggio (C) usando la chiave (D) in dotazione. Estrarre la cartuccia (E) danneggiata e introdurre quella nuova facendo in modo che il perno di centraggio entri nella rispettiva sede, che le guarnizioni siano ben posizionate e che il piano d'appoggio sia pulito da impurità o calcare.

CARTRIDGE REPLACEMENT

Before carrying out this operation, assure that the water of the water mains has been closed.

Unscrew the fixing dowel (A), pull out the lever of the handle (B) from the cartridge (E) and take out the assembled components. Unscrew the fixing nut (C) using the supplied wrench (D). Take out the damaged cartridge (E) and introduce the new one taking care that the centring pin enters the related seat, the seals are well placed and that the supporting plane is free from dirt or limestone.

SUBSTITUTION DE LA CARTOUCHE

Avant d'effectuer cette opération, il faut s'assurer que l'eau du réseau hydrique est fermée.

Dévisser le grain de fixation (A), désenfiler le levier de la poignée (B) de la cartouche (E) et extraire les composantes assemblées. Dévisser le joint de fixation (C) en employant la clé (D) en dotation. Extraire la cartouche (E) abîmée et introduire une nouvelle de façon que le pivot de centrage entre dans son emplacement, que les joints sont bien positionnés et que le plan d'appui est propre des impuretés ou de calcaire.

AUSTAUSCHEN DER KARTUSCHE

Bevor man diese Tätigkeit durchführt, muß man sich vergewissern, dass die Versorgung zum Wassernetz unterbrochen ist.

Den Befestigungsstift (A) herausschrauben, den Hebel vom Griff (B) von der Kartusche (E) ziehen und die zusammengebauten Bestandteile herausziehen. Die zur Befestigung dienende Nutmutter (C) unter Einsatz des,

in der Ausstattung befindlichen Schlüssels (D) losschrauben. Die beschädigte Kartusche (E) herausziehen und eine neue einsetzen, wobei darauf zu achten ist, dass der Zentrierbolzen in den dazugehörigen Sitz eingeführt ist, dass die Dichtungen korrekt positioniert sind und dass die Auflagefläche frei von Verunreinigungen bzw. Kalkablagerungen ist.

SUSTITUCIÓN DEL CARTUCHO

Antes de efectuar dicha operación asegúrense que el agua de la red hídrica esté cerrada.

Destornillen la clavija de fijación (A), saquen la palanca de la maneta (B) del cartucho (E) y extraigan los componentes ensamblados. Destornillen la virola de fijación (C) utilizando la llave (D) incluida en el suministro. Extraigan el cartucho (E) dañado e introduzcan aquello nuevo cuidando con que el pivote de centraje entre en el correspondiente asiento, que las juntas estén bien posicionadas y que el llano de apoyo esté limpio de impurezas y cal.

ЗАМЕНА КАРТРИДЖА

Перед выполнением этой операции убедитесь, что вода из водопроводной сети перекрыта.

Отвинтите стопорный винт (A), снимите ручку (B) с картриджа (E) и выньте компоненты в сборе. Отвинтите крепежную круглую гайку (C), используя входящий в комплект ключ (D). Выньте поврежденный картридж (E) и вставьте новый таким образом, чтобы центровочный штифт вошел в соответствующее гнездо, чтобы уплотнения были хорошо установлены и чтобы опорная поверхность была очищена от примесей или накипи.

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΦΥΣΙΓΓΙΟΥ

Πριν να κάνετε το χειρισμό αυτό βεβαιωθείτε ότι το νερό του δικτύου ύδρευσης είναι κλειστό.

Ξεβιδώστε τον πείρο στερέωσης (A), βγάλτε το λεβιέ της λαβής (B) από το φυσίγγιο (E) και βγάλτε τα συναρμολογημένα εξαρτήματα. Ξεβιδώστε το δακτύλιο στερέωσης (C) χρησιμοποιώντας το κλειδί (D) που παρέχεται. Βγάλτε το φυσίγγιο (E) που έχει καταστραφεί και εισάγετε το καινούργιο προσέχοντας ώστε ο πείρος κεντραρίσματος να μπαίνει στην αντίστοιχη έδρα, οι φλάντζες να είναι καλά τοποθετημένες και το επίπεδο στήριξης να είναι καθαρό από ακαθαρσίες ή άλατα.

阀芯替换

实施这个操作前先确保水网已经关闭。

拧松固定无头螺丝 (A)，从阀芯 (E) 中拔出手柄 (B) 的杆然后取出已安装的组件。用随配的扳手 (D) 拧松定位圈 (C)。取出损坏的阀芯 (E) 并放入新的阀芯，需要确保对中销被插入预定的位置，垫圈被正确摆好而且支撑面上洁净无灰尘或水垢。